

## 研究論文中文提要

### Abstracts of the Research Articles in Chinese

#### 被記憶和遺忘的風景：煙呢歌和石渠里

##### Landscapes of Memory and Forgetting: Indigo and Shek Quey Lee

白碧 Kate Bagnall

此文意在探索澳洲維省東北部的煙呢歌和廣東新會縣石渠里交織的歷史，來看看華人在澳洲的移民是如何在澳洲和在廣東被記憶和被遺忘的。隨著過去二十年來人們對澳洲華人歷史和遺產興趣的增長，我們已經不再能說這是一個被遺忘的歷史，然而如何去研究這段歷史和講這段故事仍然充滿挑戰。挑戰之一是如何把澳洲華人史看作澳洲歷史的一個組成部分。另一個是如何將在中國和在澳洲的故事聯繫起來，將我們的視角超越國家疆界以便創造一個真正共有的歷史。此文建議將個人的小故事放在一起而展示時空的聯系、那些被認為遙遠的根本不同的地形和人群之間的聯系。

**關鍵詞：** 跨國，微型歷史，傳記，家族史，聯姻

#### 關係網絡：早期庫克城的華人社會景觀

##### Webs of Association: Examining the Overseas Chinese Social Landscape of Early Cooktown

凱文·瑞恩斯 Kevin Rains

許多關於海外華人的研究都認為種族或文化認同是海外華人社團的組織中心，它們是華人界定自己和對待外人的尺度。海外華人被認為是同一的、內向的、不可融合的。然而近來的研究、尤其是社會和家庭史的研究卻顯示更複雜多樣的關係。本文以一篇歷史考古學的博士論文為基礎，建議用社會媒介和網絡理論為模式來理解這些關係。19世紀下半葉和20世紀初，在昆士蘭北部的庫克城存在過一個繁榮興旺的華人社會。那裡的人們，華人也好，非華人也好，都在奔忙去為自己創造一個社會空間。這些空間包括人們為自己獲得物質需求的社會關係網，積累和行使自己的社會權力，並不斷地更新自己的社會身份。在這些網絡中，種族因素只是種種勢力中的其中之一；其它勢力包括親屬、階級、性別、政治效忠和商業聯盟。這些網絡將種族分割開來，超越出去。庫克城粗獷的邊疆環境造就了一些華人與非華人之間非常牢固的互助關係。這些網絡組成了一個能動的多層次多色彩的社會景觀。

**關鍵詞：** 庫克城，帕麼河，網絡，媒介，社會權力

#### 跨國生活：新南威爾士州瑞福利納區的殖民移民限制和白澳政策

##### Transnational Lives: Colonial Immigration Restrictions and the White Australia Policy in the Riverina District of New South Wales, 1860–1960

麥區文 Barry McGowan

在澳大利亞，關於移民限制政策對華人影響的歷史爭論主要聚焦於白澳政策。與此相反，本文主要關注殖民地間移民這一相對被忽視的話題，同時以新南威爾士州瑞福利納區為案例，比較19世紀80年代殖民地移民限制條件和白澳政策的影響。殖民地限制政策對許多華人帶來非常不利的影響，尤其是當華人在新南威爾士州和維多利亞州交界地帶有商業往來，或者他們需要同胞特殊幫助的時候。在瑞福利納區，當地人對1888年政府加緊排華限制的反應並非主流印象中澳洲人在聯邦成立前那樣的對華人的無情仇視。許多瑞福利納區的白人蔑視這種法律，並要求政府改變這條法律。

聯邦的成立解決了殖民地間移民的問題，但是它卻為華人居民帶來了一些其它困難，而這段時間，瑞福利納區的新聞媒體是保持沉默的。但是，以先輩們堅忍和主動性，許多華人在這種新的壓迫環境中為自己找到空間。勢力、金錢和友誼至關重要。對那些社會關係不好或者處於邊緣的窮人來說，這種新的環境更為艱難。在殖民地和後殖民地時代，來自官員的威脅，以及由此帶來的憤恨和痛苦也許並沒有受到太多關注，而在當今，不關注的風險卻大得多。

**郭鎮恆, 游泳運動員: 由數碼化的報章研究澳洲華人運動史**

**Kwok Chun Hang, Swimmer: Researching Chinese Australian Sport History Through Digitised Newspapers**

伽瑞·奧斯蒙德 Gary Osmond

本文利用數碼化的舊報章追溯 1935 年中國游泳運動員郭鎮恆對澳洲的訪問。在重建郭的訪問的同時, 這些資料使得我們可以探究對當時人們對這位運動員種族背景的興趣, 以及華人社團對這些問題的反應。以郭的訪問為線索, 本文亦將探究對在澳洲不斷增長的中國運動員的報道這個題目來說, 數碼化所提供的機會以及它的局限性。

**白澳時期的澳洲華人婦女: 利用現有資料使她們從“無形”到“有形”**

**Chinese Australian Women in White Australia: Utilising Available Sources to Overcome the Challenge of “Invisibility”**

阿蘭那·卡浦 Alanna Kamp

在對白澳政策時期的澳洲華人移民學術研究中, 華人婦女很大程度上是空白。這種無形是由於強調當時澳洲華人人口性別的不平衡, 由於關注華人男人的影響和活動, 以及由於那些“傳統的”、一般來說忽視華人婦女的存在史料之利用所造成, 並變得永久化。儘管從人數上來說澳洲華人婦女比男性要少, 但她們在白澳政策時期是始終存在的, 她們的生活、經歷和貢獻都值得我們研究。雖然官方資料的確有限, 但還是有些資料可以將澳洲華人婦女的存在和她們的故事將這個特定的時空展示出來。本文將歷史人口調查資料與對澳洲華人婦女的深度訪談結合起來, 聚焦於這個迄今為止“無形”的群體。

**關鍵詞:** 澳洲華人, 婦女, 白澳政策, 移民, 資料

**舞動的龍: 對建立澳洲華人文化史的思考**

**Dancing Dragons: Reflections on Creating a Cultural History of the Chinese Australian Community**

格雷斯·艾德伍茲 Grace Edwards

本文討論華人參與與舞蹈有關的澳洲文化活動之歷史。它強調這種研究對理解澳洲華人身份認同和理解廣義的澳洲歷史研究的意義, 同時指出目前這方面的研究仍然有待發展。過去幾十年中, 澳洲對中國文化和對澳洲華人歷史的興趣都有增無減。這種興趣不僅是由於中國在世界舞台上越來越重要的角色, 也是由於人們越來越認識到舞蹈這種形式是文化和遺產的承載體, 因而具有重要意義。然而儘管傳統舞蹈如舞龍和舞獅已經成為澳洲的多元文化和海外華人的象征, 迄今為止對舞蹈究竟在地方社會和歷史上扮演了何種角色仍然缺乏關注。本文意在填補這方面的空白, 研究種種華人的文化形式如粵劇, 舞龍華人年輕人的初次社交舞會, 以及雪梨華人社團的龍舞會。

**關鍵詞:** 舞蹈, 口述歷史, 粵劇, 澳洲